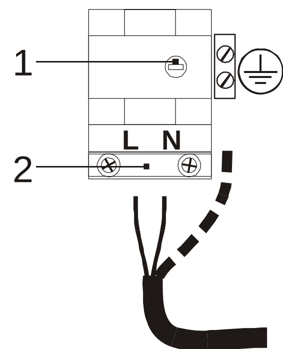
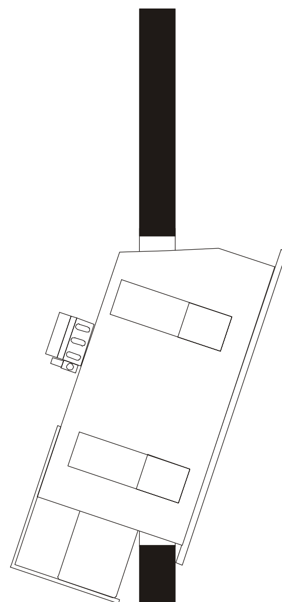
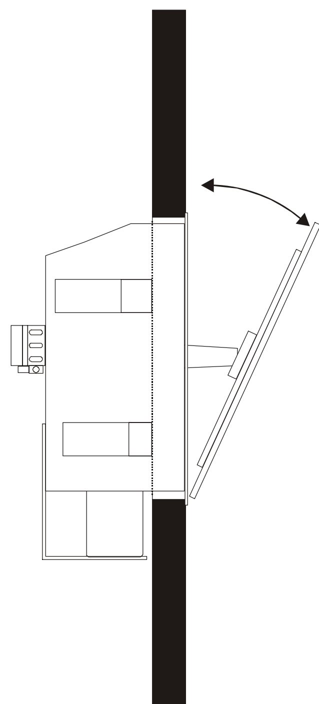
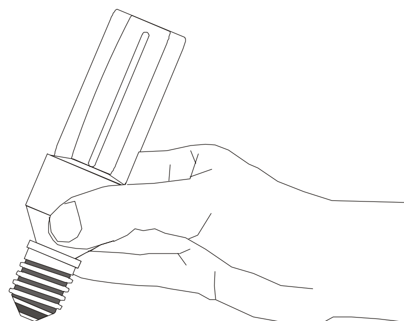








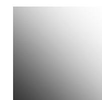
D Gebrauchsanweisung
ENG Instruction Manual
F Manuel d'instructions

für Wandeinbauleuchte
for recessed wall lamp
pour encastré

Kotak Wall

160051/59A 04/2004

Technische Änderungen vorbehalten.
Technical Details are subject to change.
Les détails techniques sont sujet à des changements.



D **Gebrauchsanweisung für Wandeinbauleuchte KOTAK WALL**

1. Bestimmungsgemäße Verwendung:

Dieses Produkt dient nur Beleuchtungszwecken und darf:

- nur mit einer Spannung von **230V/ 50Hz** betrieben werden.
- nur in trockenen, also nicht:
  - in feuchten oder schmutzgefährdeten Räumen.
  - im Bereich hoher Luftfeuchtigkeit betrieben werden.
- keinen starken mechanischen Beanspruchungen oder starker Verschmutzung ausgesetzt werden.
- nach einer feuchten oder verschmutzenden Lagerung erst nach einer Zustandsprüfung betrieben werden.

⚠ Sollten diese zuvor genannten Punkte nicht eingehalten werden, so kann es zum Kurzschluss oder elektrischen Schlag kommen!

2. Technische Daten:

Betriebsspannung:	230V/ 50Hz
Schutzklasse:	I
Leuchtmittel:	E 27, Energiesparlampe, max. 25 W
Maße (L x B x H):	24 x 20,5 x 11
Einbauöffnung (L x B):	18,5 x 18,5 cm
Gewicht:	1,45 kg

3. Montage

⚠ **Achtung:** Verwenden Sie nur Teile, die mit dem Produkt mitgeliefert oder definitiv als Zubehör beschrieben werden! Andernfalls kann die Anlage, als auch das Produkt nicht ausreichend sicher sein! **Schalten Sie die Stromversorgung bzw. die Anschlussleitung spannungsfrei, bevor Sie jegliche Arbeiten vornehmen!**

a) Montageort

Achten Sie darauf, dass das Produkt auf einem stabilen, ebenen, kippfesten Untergrund montiert wird. In der Wand muss ein Abstand **(min. 5 cm zu allen Seiten)** zu Dämmstoffen oder sonstigen Isolierstoffen eingehalten werden. Der **Strahler** sollte mindestens soweit entfernt sein von der angestrahlten Fläche, wie der auf dem Typenschild des Strahlers angegebene Mindestabstand: 0,2 m Besondere Vorsicht gilt bei leicht entzündlichen Gegenständen (z. B.: Vorhänge, Gardinen, etc.) oder elektrischen Leitungen.

b) Einzelne Montageschritte

- Einbauöffnung markieren und ausschneiden. Beschädigen Sie dabei nicht die Zuleitung. Die nötige Ausschnittgröße beträgt:

Hohlraumwände (B x H x T)	**Mauerwerk** (B x H x T)
18,5 x 18,5 x 12 cm	18,5 x 24,5 x 12 cm

- Benutzen Sie den Unterputzrahmen bei einer Installation auf Mauerwerk.

Elektrischer Anschluss

- Der elektrische Anschluss darf nur durch einen Elektro-Fachmann durchgeführt werden, der mit den geltenden Richtlinien vertraut ist.
- Das Produkt muss durch eine **allpolige Trennung** von der Stromversorgung getrennt werden können.

- Ce système doit pouvoir être coupé du réseau individuellement.
- Enlevez le couvercle noir du serre-fil de branchement en dévissant la visse rouge en caoutchouc (1).
- Dévissez les décharges de traction (2). Procédez au raccordement au secteur à travers la décharge de traction.
- Pour réaliser le raccordement électrique, connectez le fil électrique noir ou brun (la phase) du réseau électrique de la maison à la **borne L** et le fil électrique bleu (fil neutre) du réseau électrique de la maison à la **borne N**. Le fil électrique vert et jaune (la masse) doit être vissé fermement sur la **borne reliée à la terre** ⏚.
- Réinstallez le couvercle du serre-fil.
- **Vissez la décharge de traction pour assurer une bonne fixation du raccordement au secteur.**
- Mettez la lampe dans le trou. Pour cela, poussez les tôles souples vers l'arrière. Faites attention à ce que la lampe soit bien fixée.
- **Installation de l'ampoule (3):** Touchez les ampoules à faible consommation d'énergie toujours au culot, pas au verre. Mettez l'ampoule dans la douille.
- Maintenant, on peut utiliser le produit.

4. Opération

Informations pour l'exploitant
Utilisez le luminaire uniquement dans le cas où il fonctionne correctement.
Dans le cas contraire, éteindrez tout de suite le luminaire et ne l'utilisez qu'après avoir fait appel à un professionnel. C'est à dire, dans les cas où :

- des dommages sont visibles
- le produit ne fonctionne pas
- le produit dégage des fumées épaisses,
- le produit surchauffe (la surchauffe est reconnaissable à son bruit de grésillement)

Toute autre réparation sur l'installation ou sur son alimentation ne doit être effectuée que par un professionnel.
⚠ **Attention**: Rappelons qu'un choc électrique peut être mortel!

Comment éviter les problèmes et les risques d'incendies:
Ne fixez rien sur le luminaire :

- Prévoir une libre circulation de l'air : ne pas couvrir
- Ne rien accrocher ; particulièrement pas de décoration

⚠ Ne laissez pas les enfants jouer avec des produits électriques sans surveillance! Ils ne sont pas toujours capables d'estimer les dangers causés par l'électricité.

Quoi faire quand une lampe est défectueuse ou ne fonctionne plus ?

- D'abord éteindrez le luminaire, puis changez l'ampoule.
- ⚠ **Attention :** Faites d'abord refroidir la lampe – sinon - il y a des risques de brûlures au contact de la surface brûlante.
- Ne remplacez que par des ampoules ayant les mêmes caractéristiques techniques (culot, tension électrique, puissance) car toute autre sorte d'ampoule pourrait endommager le luminaire.
- Changement d'ampoule: voir Montage.

5. D'autres points à respecter:

Eteindrez le luminaire avant d'effectuer des travaux de nettoyage ou d'entretien, ou bien, d'autres travaux sur le luminaire ou sur les composants (à faire réaliser par un professionnel).

Manuel d'instructions pour encastré KOTAK WALL

1. A utiliser comme indiqué :

Ce produit ne sert qu'à éclairer:

- il est prévu pour une tension de **230V/ 50Hz.**
- il peut uniquement être utilisé dans un endroit sec et surtout pas :
  - ni dans un environnement poussiéreux ou humide
  - ni dans un environnement d'air humide
- l ne doit être exposé ni aux efforts mécaniques importants ni à un encrassement important
- il ne doit être utilisé qu'après examen si le produit a été stocké dans un entrepôt humide ou sale.

⚠ Un non-respect de ces points peut causer un court-circuit ou une décharge électrique!

2. Informations techniques:

Tension d'alimentation:	230V / 50Hz
Classe de protection:	I
Lampes:	E 27, lampe à consommation réduite de l'énergie max. 25 W
Dimensions (L x L x H):	24 x 20,5 x 11
Mesures d'installation (L x L):	18,5 x 18,5 cm
Poids:	1,45 kg

3. Assemblage

⚠ **Attention**: Utilisez seulement des pièces qui ont été livrées avec le produit ou qui sont uniquement décrites comme accessoires ! Sinon, l'installation ainsi que le produit ne peuvent pas être garantis. **Mettez l'alimentation électrique ou le raccordement au secteur hors tension avant de travailler!**

a) Lieu d'installation

Fixez le luminaire sur une surface stable pour éviter des accidents. Dans le paroi, vous devez respecter une distance **(au minimum de 5 cm sur tous les côtés)** jusqu'aux matériaux isolants et à d'autres isolations.
Le spot doit être placé à distance de la surface à éclairer, au maximum comme indiqué sur l'étiquette du spot: [0,2 m] Soyez prudent avec les matières inflammables (comme rideaux etc.) ou des lignes électriques.

b) Etapes successives pour installer le luminaire

- Marquez l'ouverture et découpez-la. En faisant cela, n'endommagez pas l'adduction. Les mesures nécessaires de l'ouverture sont :

  Murs avec cavités (L x H x P) — **Mur** (L x H x P)
  18,5 x 18,5 x 12 cm — 18,5 x 24,5 x 12 cm
  Utilisez le châssis qui sera encastré si vous faites une installation dans le mur.

Raccordement électrique:

- La connection électrique doit être exécutée par un professionnel, lequel est familier des normes en vigueur.

- Entfernen Sie die schwarze Abdeckung auf der Anschlussklemme durch Lösen der roten Kunststoffschraube (1).
- Lösen Sie die Zugentlastung (2). Führen Sie das Anschlusskabel durch die Zugentlastung.
- Zum elektrischen Anschluss verbinden Sie die schwarze oder braune Ader (Außenleiter) des Hausanschlusses mit der **Klemme L** und die blaue Ader (Neutralleiter) des Hausanschlusses mit der **Klemme N**. Die grün-gelbe Ader (Schutzleiter) des Hausanschlusses wird mit der **Erdungsklemme** ⏚ des Produktes fest verschraubt.
- Bringen Sie die Abdeckung der Klemme wieder an.
- **Verschrauben Sie die Zugentlastung zur Sicherung des Anschlusskabels**.
- Setzen Sie die Leuchte in die Öffnung ein. Drücken Sie hierzu die Federbleche nach innen. Achten Sie auf einen sicheren Halt der Leuchte.
- **Einsetzen des Leuchtmittels (3)** : Berühren Sie dabei nicht den Glaskolben, sondern den Kunststoffsockel. Verwenden Sie evt. ein Tuch. Entfernen Sie Fingerabdrücke vom Glaskolben. Drehen Sie das Leuchtmittel in die Fassung.
- Das Produkt ist nun betriebsbereit.

4. Betrieb:

Informationen für den Betreiber:
Betreiben Sie das Produkt nur, wenn es einwandfrei funktioniert. Im Fehlerfall schalten Sie das Produkt sofort aus und betreiben es erst wieder nach Überprüfung durch einen Elektro-Fachmann. Dies ist der Fall, wenn:

- sichtbare Beschädigungen auftreten.
- das Produkt nicht einwandfrei arbeitet.
- es qualmt, dampft, oder bei hörbaren Knistergeräuschen.
- eine Überhitzung zu erkennen ist.

Reparaturen des Produktes oder Arbeiten an netzspannungsführenden Teilen dürfen nur Fachkräfte des Elektrohandwerks vornehmen.
⚠ **Achtung:** Hier besteht sonst Lebensgefahr durch elektrischen Schlag.

So vermeiden Sie Störungen und Brandgefahren:
Befestigen Sie nichts an dem Produkt!

- Luftzirkulation nicht beeinträchtigen, also nichts abdecken.
- Hängen Sie nichts an die Leuchte, insbesondere keine Dekoration.

⚠ Lassen Sie Kinder nicht unbeaufsichtigt mit elektrischen Produkten spielen! Kinder können Gefahren im Umgang mit elektrischer Energie nicht immer richtig einschätzen.

Was ist zu tun, wenn ein Leuchtmittel defekt ist oder nicht funktioniert?

- Schalten Sie erst das Produkt spannungsfrei, bevor Sie das Leuchtmittel (Lampe) austauschen.
- ⚠ **Vorsicht**: Lassen Sie nach vorangegangenem Betrieb erst das Leuchtmittel abkühlen – andernfalls besteht wegen der heißen Oberfläche Verletzungsgefahr.
- Ersetzen Sie nur Leuchtmittel mit den gleichen Daten wie Sockel, Spannung und Wattage - jede andere Art von Leuchtmittel kann zu Beschädigungen der Leuchte führen. Leuchtmittelwechsel siehe Montageschritte.

5. Was ist sonst noch zu beachten?

Schalten Sie erst das gesamte Produkt spannungsfrei, bevor Sie...

- Reinigungs- oder Pflegearbeiten ausführen.
- Arbeiten an dem Produkt oder seinen Komponenten vornehmen (nur Elektro-Fachmann).

Instruction Manual for recessed wall light KOTAK WALL

1. Use as directed:

This product serves exclusively lighting purposes and may:

- only be used with a voltage of **230V/50Hz**.
- only be used in dry condition,
  - not in damp or dirt-endangered rooms.
  - not in areas of high air humidity.
- not be exposed to strong mechanical loads or to strong contamination.
- only be installed and operated after a condition inspection if the product is dirty or has been moistened through storage.

⚠ If these points named above are not adhered to, a short circuit or electrical shock may occur!

2. Technical Data:

Operating voltage:	230V/ 50Hz
Safety class:	I
Bulb:	E 27, Energy saving lamp, max. 25 W
Dimensions (L x W x H):	24 x 20,5 x 11
Installation dimensions (L x W):	18,5 x 18,5 cm
Weight:	1,45 kg

3. Assembly

⚠ Attention: Use only parts, which belong to the product! Otherwise the product or the installation might not be sufficiently safe. **Switch off the power of the mains supply line or respectively of the connection lead before doing any works.**

a) Assembly place:

Make sure that the product is mounted on a stable, even and tilt-fixed background. Keep a distance of **at least 5 cm to all sides** of the product, especially to insulation materials, etc.. The product should be placed at least so far from the illuminated surface, as indicated as minimum distance on the type plate of the spot: [0,2 m] Pay special caution to easily inflammable objects (e.g. curtains) or electric connections.

b) Separate Assembly Steps

- Mark and cut the opening. Do not damage the power supply line. The measurements for the openings are:

Cavity walls (W x H x D)	Brick wall (W x H x D)
18,5 x 18,5 x 12 cm	18,5 x 24,5 x 12 cm

  Use the mounting frame, when installing the fixture on a brick wall.

Electrical Connection

- The electric connection may be executed only by an electric expert who is familiar with the valid directives.
- The product must be able to be separated by an all pole separation from the current supply.
- Remove the black cover on top of the connection clamp by loosening the red plastic screw (1).
- Direct the power supply cable through the strain relief(2).
- For electric connection attach the black or brown wire (live conductor) of the main power supply with the clamp L and the blue wire (neutral conductor) of the main power supply with the clamp N. The green-yellow wire (protective conductor) of the main power supply has to be tightly screwed into the earth clamp ⏚ of the product.
- Fasten the black cover of the connection clamp back on.
- **Secure the power supply cable with the strain relief.**
- Insert the fixture into the opening as shown in the figure. Press the metal springs plates to the center. Ensure a secure hold of the fixture.
- **Inserting the bulb (3)** : Touch energy-saving-lamps only on the plastic housing, not on the bulb glass. Simply screw the bulb into the socket.
- The product is now ready for operation.

4. Operation:

Information for the user:

Operate the product only if it is working correctly. Switch off the product with a malfunction immediately and operate it again only after examination by an electrical specialist.
This is the case, when:

- visible damages appear.
- the product does not work.
- smoke, steam or crackling sounds appear.
- an overheating is recognisable.

Repairs of the product or work on mains voltage-prominent sections may only be carried out by qualified electricians.

⚠ **Attention:** Here exists mortal danger from an electric shock!

How to avoid failure and fire risk:

Do not fasten or hang anything on the product!

- Provide free air circulation - cover nothing!
- Do not hang anything on the product, especially no decoration and no electrically conducting objects.

⚠ Never let children play unsupervised with electric products! Children can not always estimate dangers in dealing with electric energy correctly.

What is to do if a bulb is defect or does not work?

- Disconnect the product from power, before you exchange the bulbs.
- ⚠ **Caution:** Let the bulb cool down first before replacement – otherwise considerable risk of injury exists because of the hot surface.
- Replace the bulbs only with bulbs of the same data like socket, power and capacity. Every other sort of bulb can lead to damages of the light.

5. What else has to be considered?

Disconnect the product from power, before you…

- clean or maintain the product.
- do any works on the product or its components (electric expert).